

Pressemitteilung

Berlin, den 19.11.2018

Deutscher Übersetzerfonds vergibt Stipendien

Mit einem erweiterten Stipendienangebot und dem Ausbau der Projektförderung setzt der Deutsche Übersetzerfonds die im Sommer durch den Deutschen Bundestag beschlossenen Mittelserhöhungen um.

Eine neu installierte zweite Jury beschloss auf ihrer Sitzung Anfang November die Vergabe von 41 Stipendien in der Gesamthöhe von 208.300 Euro. Je nach Art und Umfang der Arbeitsprojekte bewegen sich die individuellen Förderungen zwischen 2.000 Euro und 24.000 Euro.

Arbeitsstipendien für derzeit laufende Übersetzungsprojekte wurden u.a. vergeben an **Ina Kronenberger (Dag Solstad / Norwegisch)**, **Eva Profousová (Jáchym Topol / Tschechisch)** und **Michael Schickenberg (Mohammed Hanif / Englisch)**. Das Gottsched-Stipendium für persönliche Weiterbildungsinitiativen erhält **Simone Kornappel**. Das mit einem Mentorat verbundene Bode-Stipendium wurde **Anne Krier** gewährt. Mit dem Brockes-Stipendium wird **Margitt Leibert** ausgezeichnet. Zwei neu eingeführte Stipendienformate wurden zum ersten Mal vergeben: Exzellenzstipendien, die literarisch besonders anspruchsvolle Übersetzungsprojekte mit monatlichen Zuschüssen unterstützen, erhielten u.a. **Dirk van Gunsteren und Nikolaus Stingl** (John Dos Passos / Englisch) und **Ernest Wichner** (Mircea Cartarescu / Rumänisch). Initiativstipendien für die Vermittlungsarbeit vielversprechender Übersetzungsprojekte, für die noch kein Verlagsvertrag besteht, erhielten u.a. **Till Bardoux, Heike Flemming und Andreas Tretnar**.

Eine vollständige Liste der Geförderten findet sich weiter unten. Die nächste Stipendienvergabe erfolgt im März 2019, die Bewerbungsfrist ist der 15. Januar 2019. Weitere Informationen dazu unter www.uebersetzerfonds.de.

Jürgen Jakob Becker, Tel. 030 - 816 996 25, mail@uebersetzerfonds.de.

Der Deutsche Übersetzerfonds wird gefördert durch



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

K U L T U R
S T I F T U N G • D E R
L Ä N D E R



Auswärtiges Amt

Deutscher Übersetzerfonds e.V.
Am Sandwerder 5, 14109 Berlin
Tel. 030 - 80 49 08 56, www.uebersetzerfonds.de

Stipendienvergabe 1. November 2018

26 Arbeitsstipendien (107.000 €)

Juana und Tobias Burghardt
Karin Fleischanderl
Matthias Friedrich
Frank Heibert
Rudolf Hermstein und Sabine Roth
Maria Hoffmann-Dartevelle
Maria Hummitzsch
Christian Kolb

Ina Kronenberger
Felix Kurz

Susanne Lange
Barbara Linner
Ruth Löbner
Conny Lösch
Maria Meinel
Thomas Mohr
Angelika Overath und Nursel Gulenaz

Eva Profousová
Bernhard Robben
Tobias Rothenbücher
Ruben Schenzle
Michael Schickenberg
Hinrich Schmidt-Henkel
Ulrich Sonnenberg
Dorothea Traupe

Stefan Wieczorek

Übersetzungsprojekt

Roberto Juarroz: Undécima poesía vertical
Paolo Rumiz: Via Appia
Thure Erik Lund: Das Grabenereignismysterium
Raymond Queneau: Zazie dans le métro
Ivy Pochoda: Wonder Valley
Tomás Navarro: Kintsukuroi
Julia Cohen: I was not born
Gérard Salem: Tu viens adulte le jour où tu pardonnes à tes parents
Dag Solstad: 16.07.42
Kristin Ross: Communal Luxury. The Political Imaginary of the Paris Commune
Javier Marías: Berta Isla
Joshua Sobol: Churfschrat Schichrur
Loekie Zvonik: Hoe heette de hoedenmaker?
David Keenan: This is a Memorial Device
Yanara Friedland: Uncountry – a mythology
Colin Cotterill: I Shot the Buddha
*Turgut Uyar u.a.: „Komm, lass uns in den Himmel schauen.“
Liebesgedichte*
Jáchym Topol: Ein sensibler Mensch
Mike McCormack: Solar Bones
Tom Blass: The Naked Shore of the North Sea
Najet Adouani: Krebsnest
Mohammed Hanif: Rote Vögel
Jon Fosse: Heptalogie I + II
Knud Romer: Kort over paradis
Maciej Górny: Vaterlandszeichner. Geografen und die Grenzen Zwischenkriegseuropas
Max Temmermann: Flämische Meister. Gedichte

5 Exzellenzstipendien (68.000 €)

Nicola Denis
Dirk van Gunsteren und Nikolaus Stingl
Andreas Jandl und Frank Sievers
Wolfgang Tschöke
Ernest Wichner

Übersetzungsprojekt

Eric Vuillard: 14. Juli
John Dos Passos: U.S.A. Trilogy
Robert Macfarlane: Underland
Francois Rabelais: Gargantua und Pantagruel
Mircea Cartarescu: Solenoid

6 Initiativstipendien (14.000 €)

Till Bardoux
Ina Böhme
Heike Flemming
Doris Kouba
Johanna Schwering
Andreas Tretner

1 Aufenthaltsstipendium (1.300 Euro)

Katrin Segerer Aufenthaltsstipendium im EÜK Straelen (1.300 Euro)

1 Bode-Stipendium (insgesamt 6.000 Euro)

Anne Krier *Pierre Guyotat: Idiotie*
(Mentorin: Claudia Hamm)

1 Gottsched-Stipendium (4.000 Euro)

Simone Kornappel

1 Brockes-Stipendium (8.000 Euro)

Margitt Leibert